

Isaiah 63

Interlinear Bible — King James Version

Hebrew text with English translation and Strong's numbers

1 Who is this that cometh from Edom, with dyed garments from Bozrah? this that is glorious in his apparel, travelling in the greatness of his strength? I that speak in righteousness, mighty to save.

מִי	זֶה הוּא	כִּי אֵל	מֵאֶדּוֹם	חֵמ וִיץ	בְּגָדִים
H4310	H2088	H935	H123	H2556	H899
	Who is this that cometh	from Edom	with dyed	garments	
מִבְּצֶרֶת הַ	זֶה הוּא	הַדּוֹר	בְּלִבוֹשׁ	צֶעֱ ה	בְּרֹב
H1224	H2088	H1921	H3830	H6808	H7230
from Bozrah	this that is glorious	in his apparel	travelling	in the greatness	
כַּחַ ו	אֲנִי	מְדַבֵּר	בְּצִדְקָה	בֹּרֵךְ	לְהוֹשִׁיעַ:
H3581	H589	H1696	H6666	H7227	H3467
of his strength	I that speak	in righteousness	mighty	to save	

2 Wherefore art thou red in thine apparel, and thy garments like him that treadeth in the winefat?

מַדּוּעַ	אָדָם	לְלִבוֹשׁ	וּבְגָדֶיךָ	כְּדֹרֵךְ
H4069	H122	H3830	H899	H1869
Wherefore art thou red	in thine apparel	and thy garments	like him that treadeth	
בְּגֵת:				
H1660				
in the winefat				

3 I have trodden the winepress alone; and of the people there was none with me: for I will tread them in mine anger, and trample them in my fury; and their blood shall be sprinkled upon my garments, and I will stain all my raiment.

אֶשׁ אֵין וּמַעֲמִים לְבַדִּי וְאֶדְרֹכֶם פּוֹכַּהּ
 the winepress I have trodden H905 alone and of the people H369 there was none H376

בְּחִמָּתִי וְאֶרְמָסֶם בְּאַפִּי וְאֶדְרֹכֶם אֶתִּי
 H854 I have trodden H1869 them in mine anger H639 and trample H7429 them in my fury H2534

מִלְבוּשִׁי וְכָל בְּגָדִי עַל נֶצְחָם וְיִזְּ
 shall be sprinkled H5137 and their blood H5332 H5921 upon my garments H899 H3605 all my raiment H4403

אֶגְאָלֶתִּי:
 and I will stain H1351

4 For the day of vengeance is in mine heart, and the year of my redeemed is come.

בָּאָה: גְּאוּלִּי וְשָׁנַת בְּלִבִּי נֶקֶם וּמִי וְכִי
 H3588 For the day H3117 of vengeance H5359 is in mine heart H3820 and the year H8141 of my redeemed H1350 is come H935

5 And I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold: therefore mine own arm brought salvation unto me; and my fury, it upheld me.

וְאֵין וְאֶשְׁתּוֹמֶם עֲזָר וְאֵין וְאֶבִּיט
 And I looked H5027 H369 and there was none to help H5826 and I wondered H8074 H369

וּחִמָּתִי זֶרַעִי לִי וְשַׁע וְתִי וְסִמְכָתִּי:
 it upheld H5564 brought salvation H3467 H0 therefore mine own arm H2220 unto me and my fury H2534

סִמְכָתִּי: הִיא
 H1931 it upheld H5564

6 And I will tread down the people in mine anger, and make them drunk in my fury, and I will bring down their strength to the earth.

וְאֶבְרַשׁ And I will tread down H947	עַמִּים the people H5971	בְּאַף י in mine anger H639	וְאֶשְׁכֵּר and make them drunk H7937	בְּחֵמַתִּי in my fury H2534
וְאֶבְרַשׁ יָד and I will bring down H3381	לְאֶרֶץ to the earth H776	נִצָּחָם their strength H5332		

7 I will mention the lovingkindnesses of the LORD, and the praises of the LORD, according to all that the LORD hath bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he hath bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.

חֲסִדָּיו of his lovingkindnesses H2617	יְהוָה according to all that the LORD H3068	אֶזְכִּיר I will mention H2142	תְּהִלָּתוֹ and the praises H8416
יְהוָה according to all that the LORD H3068	כָּל H5921	אֲשֶׁר H834	גָּמַל hath bestowed H1580
יְהוָה according to all that the LORD H3068	וְעַל on us and the great H7227	טוֹב goodness H2898	לְבֵית toward the house H1004
אֲשֶׁר H834	גָּמַל hath bestowed H1580	כְּרַחֲמָיו on them according to his mercies H7356	וְכִרְבּוֹ and according to the multitude H7230
חֲסִדָּיו of his lovingkindnesses H2617			

8 For he said, Surely they are my people, children that will not lie: so he was their Saviour.

ל א בְּנֵי יִם הֵּ מָה עַמִּי אֲךָ וַיֹּאמֶר
H559 For he said H389 Surely they are my people H1992 children H3808 H1121
 לְמוֹשִׁיעַ: לָהֶם וַיְהִי יֵשׁוּעַ רוּ
H8266 that will not lie H1961 H1992 so he was their Saviour H3467

9 In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bare them, and carried them all the days of old.

פָּנָיו וּמַלְאָךְ וְצָר ל א צָרָתָם בְּכָל
H3605 In all their affliction H3808 he was afflicted H6862 and the angel H4397 of his presence H6440
 גֹּאֲלָם ה וּבְחֶמְלָתוֹ וּבְאַהֲבָתוֹ הוֹשִׁיעַם
H3467 saved H160 them in his love H2551 and in his pity H1931 he redeemed H1350
 עוֹלָם: יָמֵי כָל וַיִּנָּשֵׂא וַיִּנָּטֵל
H3605 them and he bare H5190 H5375 them and carried H3605 them all the days H3117 of old H5769

10 But they rebelled, and vexed his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, and he fought against them.

קֹדֶשׁ ר וּחַ אֶת וְעָצַב וּמָר וַיִּהְיֶה מָה
H1992 But they rebelled H4784 and vexed H6087 H853 Spirit H7307 his holy H6944
 בָּם: נִלָּחַם ה וּבְלֹאֵי ב לָהֶם וַיִּהְיֶה
H0 therefore he was turned H2015 H0 to be their enemy H341 H1931 and he fought H3898 H0

11 Then he remembered the days of old, Moses, and his people, saying, Where is he that brought them up out of the sea with the shepherd of his flock? where is he that put his holy Spirit within him?

אֵי הֵן עַם וּ מֹשֶׁה הָ עוֹלָם יָמָיו וְזָכַר
 Then he remembered the days of old Moses and his people H346
 הַמַּעֲלֵה מֵי תַּיִן רֹעֵי צֹאנוֹ
 saying Where is he that brought them up out of the sea H854 with the shepherd of his flock H6629
 קִדְּשׁוֹ: רֹחַ אֵת בְּקֶרֶב וְהַשֵּׁם אֵי
 H346 where is he that put within H853 Spirit his holy H6944
 H7760 H7130 H7307 H6944

12 That led them by the right hand of Moses with his glorious arm, dividing the water before them, to make himself an everlasting name?

בְּ וָקַע תִּפְאַרֶת וְזֶרְעוֹ מֹשֶׁה לִימֵי יָן מוֹלִיךְ
 H1980 them by the right hand of Moses arm with his glorious dividing H1234
 H3225 H4872 H2220 H8597
 עוֹלָם: שֵׁם ל וְלַעֲשׂוֹת מִפְּנֵיהֶם מַיִם
 the water before them to make H0 name himself an everlasting H5769
 H4325 H6440 H6213 H8034

13 That led them through the deep, as an horse in the wilderness, that they should not stumble?

לֹא בַמִּדְבָּר כַּסּ וּס בִּתְהוֹמוֹת מוֹלִיכֶם
 H1980 them through the deep as an horse in the wilderness H3808
 H8415 H5483 H4057
 וְלֹא יִפְּסוּ:
 that they should not stumble H3782

14 As a beast goeth down into the valley, the Spirit of the LORD caused him to rest: so didst thou lead thy people, to make thyself a glorious name.

תַּנִּיחַ נֹו יְהוָה ר וִיחַ תִּרְדּ בְּבִקְעָה כְּבֵהֱמָה
 As a beast into the valley goeth down the Spirit of the LORD caused him to rest
 H929 H1237 H3381 H7307 H3068 H5117

תַּפְאֲרֶת: שְׁמִי לְךָ לַעֲשֵׂה וְתַעֲמֶךָ נְה גִתְּ כִּי
 so didst thou lead thy people to make name thyself a glorious
 H3651 H5090 H5971 H6213 H0 H8034 H8597

15 Look down from heaven, and behold from the habitation of thy holiness and of thy glory: where is thy zeal and thy strength, the sounding of thy bowels and of thy mercies toward me? are they restrained?

קִדְשְׁךָ מִזְבְּךָ ל וְרָא ה מִשְׁמַיִם הִבֵּט
 Look down from heaven and behold from the habitation of thy holiness
 H5027 H8064 H7200 H2073 H6944

הִמּוֹן וְגִבּוֹרֶתְךָ קִנְאֶתְךָ אֵי ה וְתַפְאֲרֶתְךָ
 and of thy glory where is thy zeal and thy strength the sounding
 H8597 H346 H7068 H1369 H1995

הִתְאַפְּקוּ: אֵלַי וְכִחֵמֵי יְבִי מַעַי יְבִי
 toward me are they restrained of thy bowels and of thy mercies
 H413 H662 H4578 H7356

16 Doubtless thou art our father, though Abraham be ignorant of us, and Israel acknowledge us not: thou, O LORD, art our father, our redeemer; thy name is from everlasting.

יִדְעָ נֹו ל א אֲבִרְהָם כִּי אֲבִינֹו אֶתְּ ה כִּי
 Doubtless art our father Doubtless though Abraham be ignorant
 H3588 H859 H1 H3588 H85 H3068 H3045

אֲבִינֹו יְהוָה אֶתְּ ה יִכִּיךָ נֹו ל א וְיִשְׂרָאֵל ל
 us not thou O LORD art our father
 H3478 H3808 H5234 H859 H3068 H1

שְׁמֶךָ: מְעוֹלָם מִגָּאֵל נֹו
 thy name is from everlasting our redeemer
 H5769 H8034 H1350

17 O LORD, why hast thou made us to err from thy ways, and hardened our heart from thy fear? Return for thy servants' sake, the tribes of thine inheritance.

לָמָּה	תַּתִּיעַ נֹו	יְהוָה	מִדְרֹכְךָ יְיָ	תִקְשׁ יִם
H4100	why hast thou made us to err H8582	O LORD H3068	from thy ways H1870	and hardened H7188

לִבִּי נֹו	מִדְרָאֲתְךָ יְיָ	שׁוּב	לִמַּעַן	עֲבָדְךָ יְיָ	שְׁבִטֵי יִ
our heart H3820	from thy fear H3374	Return H7725	H4616	for thy servants H5650	sake the tribes H7626

נַחֲלֹתֶיךָ:

of thine inheritance
H5159

18 The people of thy holiness have possessed it but a little while: our adversaries have trodden down thy sanctuary.

לְמַצָּעַר	יִרְשׁוּ	עַם	קֹדֶשְׁךָ	צָרֵינוּ
it but a little while H4705	have possessed H3423	The people H5971	of thy holiness H6944	our adversaries H6862

בֹּסְסוּ	מִקְדָּשְׁךָ:
have trodden down H947	thy sanctuary H4720

19 We are thine: thou never barest rule over them; they were not called by thy name.

הֵי יִנוּ	מְעוֹלָם	לֹא	מִשֵּׁל לָתְ	בְּ	לֹא
H1961	We are thine thou never H5769	H3808	barest rule H4910	H0	H3808

נִקְרְאוּ	שְׁמֶךָ	עֲלֵיהֶם
over them they were not called H7121	by thy name H8034	H5921